

秋 春 家

手的我緊握

說：「好萊塢爲中國人，我爲她作個名。」
品軒掙掙下來，拿着一筆，歪歪斜斜的寫了全家人的名字，得意洋洋的，指給何品剛看了。
「這是爸爸的名字，這是媽媽的名字，這是我的名字。」
「哪？品軒好作名，得這麼漂亮。」
品剛樂了，眨着眼，笑得像個小頑童。
「媽媽今天還要教我，媽媽說：『我們是住在美國的中國人，媽媽說：小品軒要學會講美國話，也要會說中國話，會寫英文，也要會寫中文。』」
滿足地跟兒子遊玩了十來分鐘，何品剛才放下了兒子，接過宋翠涵遞過來的西裝外套。

點了他，他還擺着方盤，何品軒的貴賓與道懷，令他們直往左邊。

美國警察的警車可不跟你囉囉的。雨刷夾着警車，何品剛心中一團紊亂。

秘密揭露

牽着大量行李，宋翠涵為結婚四週年的晚餐，採購了小小的食品。

開着車，宋翠涵經過花店，又選了一束跟着媽媽出來了一個上午，小品軒吵着肚子餓了。

宋翠涵一手握着方向盤，一手攙着小品軒。

「媽媽找個地方停車，然後帶品軒去吃。」

閱定即請報本完看

第二部

圖光看見覺新要出去，便一把將他底腰子抓住，張學良失措地假設說道：「大表哥，你不要走。請你看在我面上幫點忙罷。」他嘴裏不曉得還想什麼了。

「我暫時帶你去看個四眼一龍的瘋人院的地方險無力地勸動着。他極力地想：『這就是所謂天才！』他又忽然地想：『唉不是把我這條路完全封有這樣的結局？你現在也來變了。但是，即刻又把這一切的感情掩藏起來，他低聲地哀嘆道：『不少努力，我的力幫忙就是了。我不走了，我現在出去打發人到府上報信去。』他說罷生氣似地摔開了腳底板大步走向病房去了。」

二〇

晚上八點鐘光景新一個人在房裏枯坐無聊，便披了一盒棋盤，檢出一東信箋，想把它底滿腹的苦惱憤懣在紙上。而他一面寫一面流淚。這個雙料同病者、芸、淑英、淑華姊妹來看他。（芸是這天下午午後的，周氏怕惹一個閑人在這裏寫成病狀，便把這封信向她們和表姐妹們逗趣玩戲云。）他們看見這種情形，很覺奇怪，又遞到給他在給某妻寫信。淑華忍不住向他跑過來看，覺新並不拒絕，就把寫好的信箋全副給淑華，淑華看了後又遞給淑英，淑英再遞給芸，芸給芳，零碎給寶琴，這樣地輪流傳遞觀看。

覺新低溫和的把他的調子刺着他底心，激起他底更大的悲憤。他不能忍耐地翻起床來一件一件事情，一個一個的生命，這刺激要到什麼時候才會完結呢？那個房間裏蒼白、瘦癯瘦的臂膀力要到了什麼時候才消滅了一切希望都掩埋了。他不能再疲勞，讓地渡人逼一步一步地走向深淵，現在即在危險處刻下了釘子。他不能忍耐的套了一個新的病人，他想起他們底溫和的話語。他便用悲憤的調子把這個人大聲痛罵出來。他要充實胸中的鬱悶，他忽發起別人底憤怒。他想到：

「……時已十時半，醫院已閉門。母親又不時為萬感服藥。正十一時，服藥而出，氣息即無，復說面而死。嗚呼慘哉！常帶日人至郊外與友談話，鄰婦家傳信，料理衣箱；又命傷心慘不忍言之症。當時略倦，痛哭不止。此夜大寒守至天明，淚痕相對，四圍咳嗽甚烈，理不應把，傷心慘目未有如今慘死之害。況平時婉靜，而對立過甚，則頃刻欲殺。天明時親家人詢問病勢，兄弟服脫脫，八日後垂危，則不過遇風相對於而已。外祖母、大舅父及親友均至，一時送入棺，二時半火殮，三時出殯，三時半擲葬東門口外慈善寺旁郭。鄭家事主推諉，對惠安敘事後事極其冷淡。大舅父舅母對無能而自愧自用。兄當時氣喪失，故送至中途即自行返鄉。方應移柩。現定二十三日在浙江會館成禮安葬。三叔代母親懇其盡援力，現珍錄如下：

阿姊佳機時，遺囑告辭。樂感欣賞，並謝草堂宜文句，惟因却放法下不再釋筆了。雲鴻讀了，把眼睛在桌上傷心地哭起來。她悲痛到了極點，不能忍耐，把信捲煙燒掉後，一個人走到走廊邊坐下，把頭埋在壁上傷心地哭起來。

淑華打算去勸慰雲，然而從新印在旁邊煩躁道：「三妹，你就該去表同情一會兒。總算笑一會兒心才好轉快的。」她說得不覺得自己也是淚水終於乾涸。

「假話，我自己也會曉得，」覺新苦痛地答道。「所以我寫到這裏再也沒有勇氣寫下去。在我們這種環境中，過清生活事情就只能夠勉強維持。」

「哼，『易於送歸』，『戚別歡喜』，那至少折斷慧安一點就完了，」「覺民氣憤地說，

「你沒有看見大舅送的『兩封紅字』，那才真是一場好夢！」大舅這般思想說什麼？」淑芳夫婿多才，哪還有遺憾留天嗎！」恐怕也只有他一個人誇獎伯遠是才子，」

「覺新說着，也有點生氣。

「我明有付對子可以送去，八個字，」

「臨死無言，也在所可想。」大媽，你看看怎樣？」

「覺民正色說

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話 英語: 221-2301 政府牌照
恭語: 255-4831 馬文彬

F. S. 44
 土木裝修工程
 承接：土庫間格、舖舖內外
 水電油漆、大小工程
 價錢得平、工作快捷
 請電：二五五一四一五二
 二五四一八二八

朱氏裝修
 電話：433-9784
 免費估價
 大小工程
 土庫間格
 裝修改建
 政府牌照
 約文
 合柏
 兩層
 有長
 另修

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
54 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 684-7733

桂治洪導演之輕鬆惹笑片
十月廿八日起映
邪完再邪
劉藍溪 羅莽 主演
楚原導演之
絕代雙嬌
廿日卅一日(星期六、日)
十一點半早場
大刀王五
李麗霞 李國豪 主演

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街 164 號
公司 682-7204 住宅 291-8155

▲北溫有佳果舖，三萬八。
▲Haley 埠咖啡室，八十五座位連
實業 22375 洛歇公路，十二萬。
▲本汝比中心，四舖商業樓，廿九萬
▲1004 HAMILTON 近卑詩中心商業
樓，一百六十萬。

▲近華埠，位舖戶，四層高磚樓，有

▲1 年新高雅餐館，位於西雪旺
，泊車位多，生意連實業急賣。
▲4281 ELGIN 全部翻新，三睡房屋
，地卅三乘一零六，八萬五。
▲2142 CAROLINA 四零九號一房柏
文，四年新，犧牲急賣，四萬八。
▲三零九百老匯東，有前途果舖及
南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住
果舖，均售四萬八。

即日起至十一月八日，本公司代售
政府公債，請快來購買，免除到銀
行輪候之苦。
本公司服務時間：星期一至星期五：
九時至五時半。星期六：九時半至一時。

● 陸被龜君子尋仇所殺的塞斯帝與他的豪華住宅

▲近乃街夾卅三街
上層三睡房二廳
，主人房有水廁，
土庫全部裝修，正
門向南方，後面可
看見「北漚」美麗
風景，價錢從十二
萬九千元起，建築
商虧大本，僅求脫
手。有意購屋者請
從速。

美 高
437-7209

湯天豪
687-2215
325-0527

場，只售十五萬，先到先得。
△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

新蜀山」搶出賀歲

片未拍成有人買

李翰祥改期北飛

李翰祥原定昨晨飛返北京繼續拍片工作的，由於他這次回港，聞訊向他洽購影片股權的片商大不乏人，一口之內與多位片商聯絡接洽，故行程改至週四下午始飛北京。

他表示，原計劃完成「火燒圓明園」及「垂簾聽政」兩片後才與商研究賣地權的問題，但不反應如斯熱烈，亦不願於先接洽「福爾摩」。

以李翰祥可獲兩片的東南亞區一半版權，全東亞的四分之一版權，更由於他大陸分頭跟片商聯絡，價高者得。

鄭則仕不想發仔再受精神困擾！



傳周潤發離港休養

經過過去，鄭則仕避談老友記

與無線有合約，最近數月由於忙着拍片未有做電視，他有最近李添勝監製的警匪劇集，他有份演出，較早前有稱他與公司達成續約協議，對此他則謂，由於合約未滿，新約暫且不提，一切視到時的情形而定奪。

隨着時間的過去忘掉這次不快事件，據他所知，發仔的心情已逐漸平復。

雖然鄭則仕是發仔的好友，但他認為自己無權到代他發言，由於張國忠稍後會為發仔舉行招待

鄭則仕避談老友記

經數次與他接觸，幫他做電視，最初是邀請他做幕後，不久又幫他演出一部武俠劇，李修賢表示他對電視台的環境不熟悉，也沒有這份信心，又笑謂就由於自己不能勝任幕後，才轉往幕後工作。

吳思遠另捧新人

似欲飛起李元霸

導演元奎昨午隻身飛在台北，吳思忠前往迎接，據知，元奎到台是為新片物色男主角，該片便是吳思忠執導，主角便是吳思忠，更會由原定由李元霸演出，為新人進行試鏡。

較早前元奎已透露吳思忠有意另換新人，代替李元霸男主角的地位，並分別在台北、美國物色，今次元奎赴台，便為新人進行試鏡。

新作——鳴驚人

李修賢再度開戲
坦言有心理壓力



出那一部影片，成龍在「去年」跟「前年」，敗陣輸的，不甘心，自認今年的黃金檔期中再與強敵對壘，爭回那一口氣。

是故當日本已推辭了新聞局之請，最後還是經不起對方之盛情。

視劇，《愛情安哥》中

驚風人乎！

承接泥水木工傢私等各大小工
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
 公司：682-6611
 住家：321-9229

▲中環購物中心，溫哥華社區好租客，
 舖靚，租息高，七十萬餘。
 ▲西區購物中心，堅固美潔，實力租客，
 入息高，百廿五萬。
 ▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適
 合海外投資，無管理麻煩。百二萬。

阮光成

CENTENNIAL REALTY (970) LTD.

滿堂紅 專業有線電視裝修公司

2547 KINGSWAY VAN.C. V5R 6H3

公司電話: 439-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: 525-6983

十萬

①烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一，出租自住 66 X 120，十一萬

②烈治文耕田四畝，有孖屋及菜園，

③東區近域多利街，地大一廳三房，庫一廳一房，出租自住，十二萬

④東區乃路十五街，一廳二房，土庫二房，出租自住，十萬餘

⑤蘇理一七六街，七畝八，十一萬六

⑥蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五

⑦般拿比果舖連實業，一廳三房，四百五，十八萬餘

歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD.

669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然後告知傳呼號碼 7354169 留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

▲位於本拿比 DEER LAKE，建築師屋，71X100。四睡房五火爐，四露台，雙車房。由十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲本拿比，四睡房，SUNSHINE十年新，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。
▲特大柏文地，可建城市屋，位于本拿比，價三十萬元。

△4111 VENABLES 兩層，四睡房，標準地，有三萬七千一百一十四平方呎，三接獨到八四年，一價九萬一千九百。
△6625 KILBURN 正層兩睡房土庫完成近京士威九萬九千五百。
△3562 MOWMOUTH 正層兩睡房土庫完成近京士威九萬五千。
新認真正買賣，萬勿錯過過期不候。
△兩睡房柏文，五分鐘到唐人街，睡房已出賃，有剩餘唐陽，睡房及兩睡房，有火爐五萬五千二百五十。
△6083 BATTISON 兩睡房土庫完成近京士威九萬五千。
△1310 LAKEWOOD 十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33X12，歡迎還價。
△TTC 站一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。
△6670 MAIN ST 石屎屋三睡房裝修，十二萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成33X146。
△三千呎新屋，三睡房，開價廿四萬，豪華大屋值得買。
△溫哥華熱盤 CAPITAL HILL 風景佳美，匹睡房，好新靚屋。
△兩睡房柏文，七萬四千。一睡房五萬二千。五分鐘到唐人街。
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大廚房。76225 KILLREAN。
△6N GLYNDE 新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百呎位 SPERLING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八個柏文，每組兩房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

你會刷牙嗎？

靜地坐著不動。幾乎每個人在覺得熱、冷、餓、渴或疲倦時都會坐立不安，而緊張時則會坐立不安，更難免。英國的醫學研究元帥的醫生發現有些人是特別坐得不安。他們是用一個研究試出來的。他在志願者身上指電視，通入不安狀態中加以記錄這些人長時間等待及接聽電話。其間有些人可以保持完全不動，有些則在半分鐘之內便已動了五、七種動作。而當醫生提出一些難答的問題時，動的這些人便動了五、七種動作。而當醫生提出一些難答的問題時，動的這些人便動了五、七種動作。而當醫生提出一些難答的問題時，動的這些人便動了五、七種動作。

秋風起，三蛇肥，又是食蛇的手節了。

現時不少食肆已開始供應蛇羹，蛇店生意的，便是蛇胆。據說，蛇胆是全蛇之精華，有舒筋活絡，去風濕及祛寒功效，而且和酒而飲更佳。

一般的三蛇，即是眼鏡蛇（飯鑊頭），過樹榕及金腳帶，據說可分別補腦身及腰，稍為高熱的更用到五蛇，多加三蛇索及白花蛇的胆。

今年的蛇價，要比往年貴多少，由二十元斤增至二十四元左右。增餉價格亦相應提高，因此市面蛇店所售的蛇胆，每兩約售五元，至於五蛇羹，則每斤八十元左右，特別受歡迎。

其賣蛇之場，有類似北京人家之排檔。

一般蛇店，士多士試而己，但恐和雞鴨肉一樣而飲，亦應不俗，格方面，此則便宜得

加起來，就可以等於一次跑步所消耗的能星。有些人則是喜悅鉛筆的，專家說道這是嬰兒時缺乏在壓緊。緊握筆頭的人是在壓緊着自己的兇性，常常以腳尖踏地發出聲音的人是愛動的。常常抓握的人，却是有有一種秘密的傾向，要傷害自己。

這些小動作，雖然使人生厭，却不易戒除。有些人是需要治療的。美國特·甘利醫生指出有一種眼，口或手的抽搐，乃是在母親中或剛出世後，腦部受到了輕微的損壞而造成的。這些

兒童的智力沒有受影響，但動作則是不由自主的。他說最佳的方法就是，在衣袋裡放一枚硬幣或手錶上戴一枚戒指，可以常常把玩而不擾及他，希臘的土司機有點多攜着一担心珠鍊，在等待時就拿來把玩，倫敦的店子一度曾出過很多打磨光滑了的石頭，讓人拿着用姆指輕輕

一位醫生說：任何東西，能夠暫時停止快速的現代生活，即使感覺是半分鐘，都是有益的。我寧可我的病人動作多而不必服鎮靜劑。



的牙齒，不能補救的牙齒，及早脫掉，總比受痛苦好。今日牙醫術日新，坐上牙醫的牙椅，不必再胆顫心

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 • 688-6282

各式西餅	結婚禮餅	生日蛋糕	各款中餅	品質精良	價格公平	二樓茶座	地方雅潔
------	------	------	------	------	------	------	------

納偉旅行社

 無遠弗屆 · 無微不至
Love & White Travel  加拿大
首選

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
（街角五三九號）110 室 電話：(604) 689-0501

夏威夷 · 三藩市 · 華爾光團 \$605 起

· 遊歷波多黎各海峽 · 珍珠港 · 鑽石山 · 日本古廟 · 波里尼西亞文化
中心 · 金門大橋 · 漁人碼頭 · 南加州 · 金門松公館等。

香港有假期一年一渡酒店
 上出發日期：十月廿四日、八月十日、八月廿八日、
中國旅遊觀光團 \$2,545起
 四日班機：香港、上海、北京、廣州、香港。
 10日\$2,545-00
 出發日期：三月十七日、二月廿四日。
 四日班機：香港、北京、南京、廣州、上海、廣州、香港、溫哥華。
 14日\$3,855-00
 出發日期：三月十七日、二月廿四日。
 六日班機：香港、廣州、上海、無錫、重慶、北京、廣州、香港、溫哥華。
 16日\$3,995-00
 出發日期：三月廿二日、四月十七日、四月廿六日、五月十日、五月十一日、六月廿八日、七月九日、九月初六日、十月廿五日、四月初五日、香港、台北、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。
 16日\$3,895-00
 出發日期：三月廿二日、四月十七日、六月三日、七月八日、九月初五日、九月十九日、十月七日。
 四日班機：香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、溫哥華。
 16日\$3,895-00
 出發日期：五月九日、五月廿七日。
 四日班機：香港、廣州、桂林、長沙、西安、香港、北京、廣州、香港、溫哥華。
 18日\$3,245-00
 出發日期：四月六日、五月十一日、六月廿九日、八月三日、九月十四日、四月初五日、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。
 18日\$3,245-00
 出發日期：三月廿五日、四月十五日、五月廿九日、六月三日、六月十七日、七月九日、九月初一日、九月十六日、十月十四日。
 六日班機：香港、廣州、桂林、上海、桂林、香港、呼和浩特、北京、廣州、香港、溫哥華。
 17日\$3,395-00
 出發日期：四月十四日、五月九日、七月十一日、八月八日。
 六日班機：香港、廣州、武漢、宜昌、橘子洲遊船、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
 18日\$3,395-00

▲九月廿四日 7月4日，可延期回國，機票有效期為一年。
▲回國後可再延期，可再出外旅遊。
▲代辦手續：專人代辦，一洗酒店，三頓飯食。
▲在香港過關回國下機後香港第一洗酒店，帝皇大酒店，ROYAL GARDE HOTEL。
▲可代申請回國簽證及延期回國。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2195起

● 遊歷東京，京都，橫濱，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等處。
● 分別有 15 天及 22 天之行程，住豪華酒店，包早晚餐。
● 旅遊之終站於台北，可在香港停留，於 35 天內回國。
● 假期日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1139 起，另加城區前往機票

● 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克富，西貢及巴黎。
● 專人代辦，全團 11 天，一洗酒店，包早午晚餐。
● 另有 18 天及 20 天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
● 可提前出發，可延期回國，但需 30 天前訂位。
● 出發日期：每年由四月起，每月均團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339 起

● 兩人成行，全程 4 天，乘坐有美國迪士尼及三藩市之豪華專車。
● 住於一流酒店，包有美加航空旅遊之機場及酒店保險。
● 暢遊迪士尼樂園，環球影城，聖地牙哥新加州公園或西貢等處。
● 順省及三藩市。
● 出發日期：11/10/12/20/3/3/4/22/25/27/6/3/7/1/8/1/10/14/20/31/31/10/

● 亦有專人代辦之迪斯尼樂園手續三藩市旅遊團，適合不願受之團體參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

五子身人考年三於廣州義州學使

你一生
滿的婚姻
你更沒有多
本社忠
務。並備有
以供參考
加美服
S-119W.1
P.O. Box 24
Canada

利
ORIENT
166 E. R

床

四

地址

燕窩翅
信字嘜：各類魚翅餅

德託兒所
府免費或津貼及接受本
負責接送幼稚園兒童
Heatley Ave. Van.
Victoria Dr. Van.
二五五 四二五

水喉漏水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七一四四九六

100

金巴蘭花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念

歡迎光顧 設計新穎 花籃花牌 長生花園 結婚花球 四季時花

-- 黃甘聯主理 --

專修各種電器
 Viking Decorator
 來電：
 五二四一六四九二
 或
 五二四一六四九二
 中英語接洽皆可
 包做到好
 免費估價
 房屋改裝
 大小工程
 專門修理
 水喉潔具
 換熱水爐
 電動通渠
 修裝廚廁

G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3

PHONE: 254-4442

平價・準時・大量供應 1983年彩色月曆

年終聖誕酬賓最佳禮品莫過於贈送一份印刷精美的彩色月曆
贈送彩色月曆是最有效、最省錢的宣傳方法
使貴賓般的經營特色，服務範圍傳統商品
電話，地址，永遠烙印在貴客的腦海心目中
查詢電話：(604) 254-4442
同業惠顧另有特價優待

精美印刷公司

將全心全意為貴賓號勁勞

保證準時交貨，平價供應上述月曆

敦煌

絲綢之路的奇情異趣

縱情千年
縱目萬里
敦煌
一顆人類歷史的明珠
輝耀着漢唐的繁華
見證着中土的富足

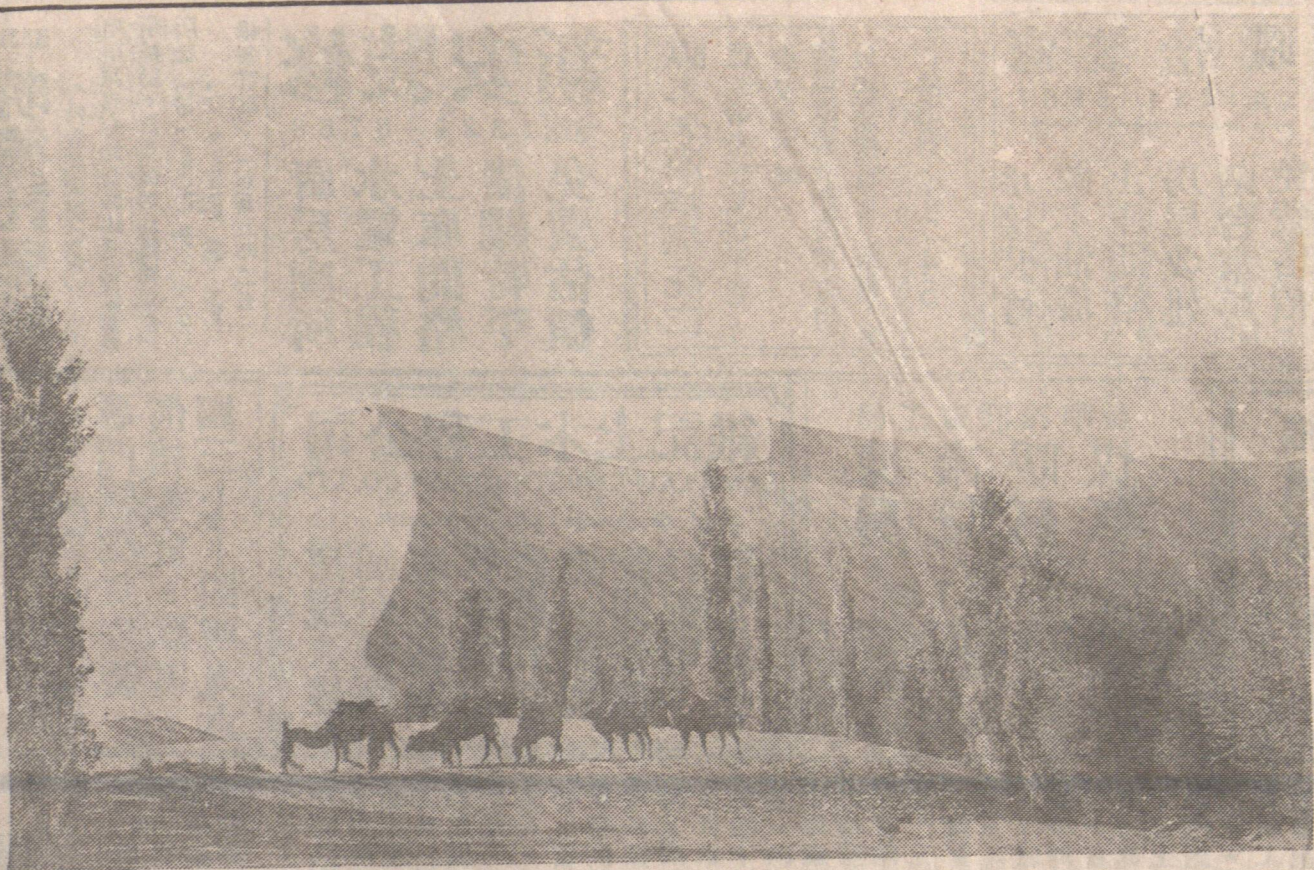
我們的旅程轉向河西走廊的終點——敦煌，一個具有二千多年歷史的古老城鎮。列車從蘭州開出，共行駛了二十六個小時，到達柳園已經是晚上七點三十八分了。換乘敦煌賓館的專車南行去相距一百三十公里的敦煌縣城，走了三個多小時。幸虧西北地區太陽下山較遲，已經晚上九時一刻了，太陽還半邊天高。古代敦煌是絲綢之路出西域入內地的咽喉，當時人羣熙熙攘攘，駝鈴叮叮噹噹，胡人穿街走巷，十分熱鬧。現在的敦煌是一個綠蔭悅目的小縣城，但它仍然是西北高原的一個公路樞紐。翌晨八點起牀，天仍未亮，原來是經緯度的關係，這裏比香港時差二小時，怪不得敦煌的小孩子們，早上十點鐘才上學。早餐後，九時正出發去莫高窟，往東南行二十五公里，一個來小時就到達。

● 莫高窟有四百九十二個石窟



幾萬平方米的壁畫
幾千個如生的彩塑

人類藝術的瑰宮莫高窟石窟羣就鑿在鳴沙山東麓的崖壁上，南北長約一千六百米。很巧，它的歷史也已有一千六百多年。來這裏的人，都有一個感覺：莫高窟的內容太豐富了，短短的幾天，能看到的不及十分之一。是的，莫高窟雖經長時期的自然風化和人為的破壞，現存的石窟仍有四百九十二個，彩塑二千多身，壁畫四萬五千多平方米。一個上午，能看得多少？四、五個罷了。這已不是細細的研究、學術性的探討，而是走馬看花。一般旅客在敦煌逗留的時間祇一天，最多也不過兩三天。住的賓館又在縣城裏，去石窟祇能逗留兩三個鐘頭，又要回賓館吃飯。下午為了一睹通往絲綢之路的關口，便會到陽關、玉門關，或是去鳴沙山，一賞奇觀。我們在敦煌逗留了三天，化了三個上午到莫高窟去，但也只看了十來個較有名氣的北涼、北魏與唐代的石窟。莫高窟有可以居住的地方，但床位不多，設備簡陋，不像敦煌賓館是新落成的，以中國的標準來說，設備也算得上一流。莫高窟是前秦建元二年（公元三六六年）始建的，經過了北涼、北魏、西魏、北周、隋、唐、五代、宋、西夏、到元代，共歷時一千零一年，開鑿了三千個石窟，如果把這些石窟排列起來，可有二十五公里那麼長。說起莫高窟的開鑿是很有趣的。據說在公元三三六年，有個沙門（和尚）叫樂僔，西遊到敦煌鳴沙山下，這時，太陽快要落山，他四顧茫茫，忽然看見對面三危山高高的三峰上金光耀耀，好像有千萬個佛在金光中顯現，他認定這是聖地，於是到處化緣，請來工匠，在鳴



● 防風固沙林帶



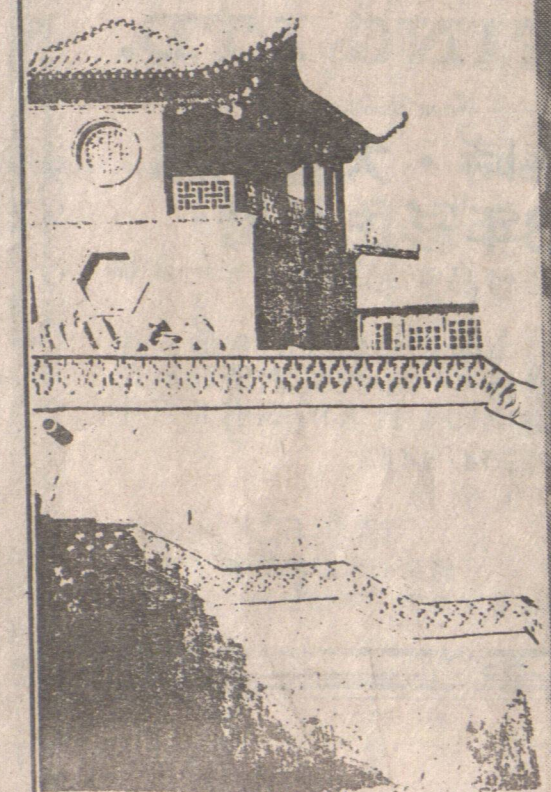
● 在莫高窟對面的三危山下

衆入堡的敵人，有時則又張開雙臂，迎接他邦的使臣、客商。這兩關之所以吸引遊客，也是與唐詩有關。唐詩有「羌笛何須怨楊柳，春風不度玉門關」、「勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人」等名句。今天的陽關，關與城牆都已無存了，遺址也已被沙漠所掩埋，留下來的不過是一座烽火台，就在遺址旁的一座紅色砂石山峯上。它拔地而立，高聳雲霄，在路上遠遠就能望見。走到跟前仰首一望，荒涼萬里，烽火台兀立，更顯得威武雄壯。外國遊客們對這玩藝可能太陌生了，下車後蜂擁到烽火台前合影留念。有的還拿出畫板寫生。這一帶的長城與北京的居庸關一帶不同，它是用泥沙加上如草草建成的。這裏的水帶礮性，夯實了便成牆，而後者是用磚砌的，經過了二千多年，這一帶的長城已塌了。在陽關古道上，偶然還發現一些頹敗的城垣。十多哩的烽火台，如今在路上能看到的也不過五、六座而已。玉門關，現在祇剩一座四方形破城，叫「小方盤城」，城牆有八、九公尺高，面積約有三百一十五平方公尺。它是在公元前一二一年間漢武帝開發河西時建立的。這裏原來是漢朝的大糧倉，儲藏糧草以供成邊的官兵和往來使臣使用。從西域諸國進口的金玉、瑪瑙、珠寶，也由這裏輸入中原，玉門關由此而得名。中國則將絲綢由此運銷歐亞。自魏晉以後，由於戰爭頻繁，加上後來海上交通日益興起，這裏便逐漸衰敗下來。站在城牆向北瞭望，隱約可見被沙漠掩沒的絲綢之路北道的遺址。向西遠眺，則已是新疆地面。當我們登上矗立在玉門關四周的炮台，不禁想起玉門關古戰場一幕幕的征戰故事。怪不得車近玉門時，便發現戈壁灘上有許多土丘，原來是歷代征人戰死埋骨的墳墓，百十個不等亂在一起，他們都是「古來征戰幾人回」的「長城卒」。有人說，在這一帶，假如你挖掘沙土，會找到古代的折戟遺骸，可是我們只拾了些石頭作為鎮紙，聊以紀遊。

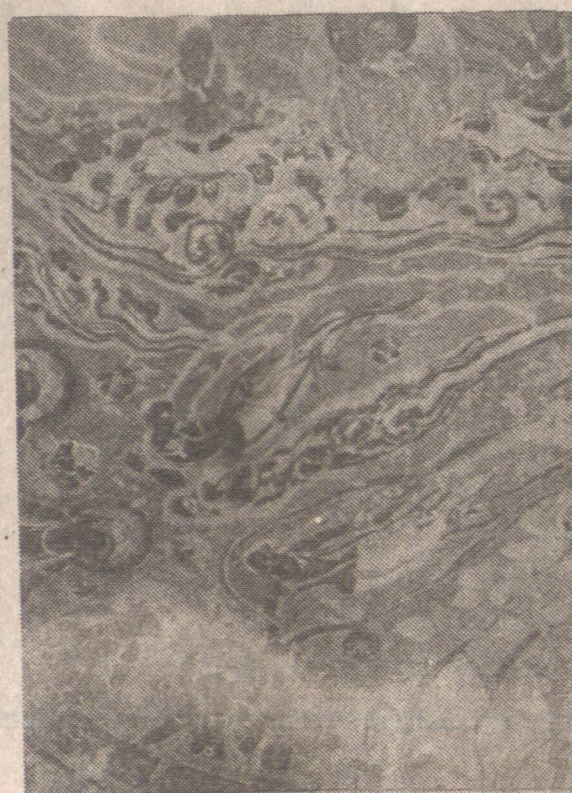


● 敦煌故城沙洲遺址白馬塔

● 敦煌彩塑



● 像流星一般的飛天



沙山的懸崖上開鑿了第一個洞，供自己住下來修行。其實，被樂僔稱為「佛光」的是三危山石頭裏含的雲母，夕陽返照時，反射出晶瑩的彩色，乃是夢中事。若干年後，又有個名叫法良神師的和尚，在樂僔的石窟旁又開鑿了一個佛窟。以後，來往在絲綢之路上的商旅、王公貴族、大小官吏、直至平民，凡是出玉門關和陽關往西域的，都要來莫高窟燒香禮佛，祈禱一路平安，由西域入關的，也往往要捐獻一些錢財開鑿洞窟，感謝佛祖的庇佑。從此，莫高窟香火興旺起來，石窟也多起來，到武則天時已有一千餘窟。窟內最大的塑像，是那位依着崖壁從山底下一直雕到山頂的三十三米高的彌勒大佛，它的位置居於窟羣的中心，藏下它的是一座矗立在崖壁間的巍峩的九層大殿。其宏偉僅次於四川樂山大佛。窟內其次大的北邊石窟中的「淨觀觀音」，身長十七米。當然也有小至僅十幾厘米的塑像。莫高窟簡直是打開了中國從前秦到元代整整一千年的歷史，壁畫內容生動地反映了各個時代狩獵、耕作、紡織、作戰、旅行、房屋建築、交通運輸、音樂舞蹈，以及婚嫁嫁娶等活動。作為藝術寶庫，莫高窟那動人心魄的塑像和壁畫放射着燦爛奪目的光彩，一尊尊菩薩像，與其說是「神」，毋寧說是「美麗的女性」，她們沉思、微笑，以及富有魅力的傳神的眼睛，給人以異乎尋常的不可思議的感受。而天上則表現了男性的健美、威嚴、正直、勇猛和堅毅，生命的脈搏好像在跳動。而那些使人迷戀的薄紗透體、輕歌曼舞的伎樂和彩帶飄忽、翩翩翔舞的飛天，在彩雲、河流、亭台樓閣、天花亂墜的雲霞中飄流過，真令人目迷五色。但是，限於一刻千金的觀覽，是說不上有什麼滿足的。我發覺外國人對這些古代佛教彩塑藝術也是挺好奇的，他們雖然分不清那些神佛的名字，但在觀賞的過程中，他們都端詳得很仔細。他們幾乎都拿了手電筒，仔細照着彩塑的細部。有不少人還做筆記，頻頻找翻譯問長問短，有的不顧「不准攝影」的告示牌偷拍集體照。

年二月，蔣經國因為眼底出血入院手術。接著不久，雜誌上竟出現了「誰是蔣經國的接班人？」的文章，這是蔣經國在門下進一步的關注。

「誰是蔣經國的接班人？」這種實在是個高度敏感性的問題，可能影響台灣的未來。

「只顧在幕後發話的話」，則正落到了某一方防線深處，又不見蔣先生到台前，只能被推舉出來，站在幫派交相的最佳人選。」

據該文章分析，現任國民黨中央總書長的蔣彥士，從政以來，「並沒有明顯的政治企圖與野心」，是一個「替最高當局」人心致勝事，「最令上下放心的人」。他的另一個特点是，能左右逢源、上通又通一個是個可以調和各派利益，而又能為各派政治勢力所接納的人。」

蔣經國三月間，蔣彥士上。經過這些年的努力，在台灣軍隊的高、中級幹部中，蔣緯國的門生不少。加上他近年來已改掉了公子哥兒脾氣，人變得年輕了，在公開場合外交面，暢談國防等重大的問題，表現出他是個頭腦冷靜、學養俱備」的將領。

「縱橫一雜誌文章認為，『到目前為止，蔣緯國是在台灣，高魁元或宋長志之外，其知名度在王昇、高魁元或宋長志之上。』這對於他未來的接班形象，是上。」

民心士氣。因此，蔣氏在「國父誕辰」日登報題詞一章的意義，雖非一日就足以影響政局。

上市那天，就給台灣當局勒令禁售了，但還有消息說：這篇廣告已引起美國方面的興趣；是美國方面與協會特約文、華翻譯成英文，送達國務院供參考。據該國人對該文章

治舞台又沒有人能像他那樣集黨、政、軍、特四大權力於一身，出現了蔣彥士就可能任相或各方權力衝突下的一個緩衝地帶——被捧為過渡性的接班人。

當然，這樣的人物，不可能在位很久，當權鬥爭分出勝負，他被清洗出局。

被「縱橫」雜誌的文章稱為將經國的人。可是蔣經國的接班人一縱橫——雜誌認為蔣家是一員，却不利於他成為蔣經國的接班人。一縱橫——雜誌指出：蔣家「父子傳已在中國歷史留痕以磨滅的一頁，如果再來另一章，則社會人心不知如何反映呢？因此，蔣朝野即使再具備更多的接班條件，他的政治地位也是不樂觀的。」

蔣經國第五位接班人——林義雄的文章提出：「換掉老舊的林義雄」。該文章指出：現任台灣內政部部長

灣三十年來第一篇有系統地討論國民黨權力結構的文章，尤其提出五位國民黨大員作為蔣經國的接班人選，具有高度的參考價值。

「縱橫」雜誌的文章將台灣現任行政院長一孫運璿列為蔣經國接班人的「最佳人選」。

文章指出，孫運璿作風平實穩健，給台灣民衆的印象不錯。而且他是個經濟天才，在過去擔任台灣「經濟部長」及現任「行政院長」，對台灣經濟發展頗有貢獻。而「台灣將來若要生存，在經濟上似更須維持穩定、成長與穩定，這非要以『經濟掛帥』不可，則財經專家如孫運璿者，必成為時代所需的政治人物。」

但是孫運璿也有致命的弱點：他純粹是文官出身，與台灣的軍事單位、特務系統關係太淺。

該文章指出，台灣在過去三十多年，不論是蔣介石，還是蔣經國，皆將黨、政軍、特四大系統的權力集於一身。

第三順位接班人的實力派人物。該文章指出，王昇一直是蔣經國身邊的人，從當年跟隨蔣經國到韓南陽算起，至今整整有四十年的「關係」，在蔣經國週圍已難找出第二個人。而王昇的權力也一直没有動搖過。在「台灣」來，他藉着政工系統的力量，已有效地控制了軍隊和特務系統。在黨方面，他現任中央常委，則身兼中央的領導核心。由於中央常委、軍特都有相當實力，王昇若要进一步掌政，實不是難事。因而有人推斷，如果將來台灣政局有重大變動時，王昇是最有可能成為「台灣的斗雲虎」的人。

但是，台灣一般民衆對於軍人統治，都存在着疑慮與不安。台灣現行戒嚴法所保障的，特務系統的一直蔣氏家族不當繼任，但台灣民衆並不願意看到王昇這類人物出來接班。山。

「縱橫」雜誌提出的蔣經國第四順位接班人，則是他的兄弟蔣緯國。

據文章說，蔣緯國與蔣經國之間的

的林洋港，與上述四人屬於同一世代的人，如果孫運璿等是同輩接班人，則林洋港就只能算是一輩接班人。因文章認為他只能算是一輩「黑馬」，而他所具備的條件是：他是台灣籍人，而煙土色彩最濃，在台灣籍的政界、軍人選，是聲望最高的，一個是「國家黨」黨運用「以台制台」策略最有價值的人選。因而，如果台灣國民黨的權權、一已演變成多元化，無法壓制外常黨的急遽暴漲，林洋港就有可能被國民黨人捧上台一做到阿斗。

從「縱橫」雜誌上面提出的五位接班人中，從台灣政治舞台上消失，蔣經國的接班人選，人們可以看出，蔣緯國在難以找到一個具有蔣氏父子同輩權威、能蔣氏政軍、特四大權力於一身而能運用自如的人物接他的班。那時候，台灣將出現一個怎麼樣的政治局，這是人們應該關注的。

江朗

江朗

池、公園、庭院的菊花都在西風中吐豔。

「秋菊有佳色」，這是唐代陶淵明的詩句。當時菊花的色很少，從前時到現在，經過了一千多年的培育，現在菊花的色已大為豐富。大體可分：黃、白、紅、紫、粉、綠、雜等七個色系。每個色系又有明暗濃淡之分。其中單色的以黃色為貴，黃色，紫紫近而白色，較卑。

菊花的不同形，富於詩情畫意的美稱：嬌娘奔月，春桃綠波，十丈珠帘，機雲弄花，潯江夜月，杏花春雨，有幾多不同的形狀，是辨別品種的一個標誌。麴麗多彩的花色，變化多的花姿，莖葉，形成了浩瀚的菊花品種。

「秋香固所悅，晚節益可仰」。菊花在蕭瑟秋風中傲霜怒放，的強性性格，歷來被作者為「高風亮節」的象徵。南宋書家鄭思肖在南宋被元滅後，隱居蘇州，他不忘故國，獨作墨蘭，「花開不並百花嬌，獨放猗猗綠葉青。」這說的是這種葉很耐寒。它盛產於中國江南各地，在冬季不發茂盛。

中國瓜果的生長發育，它們的用途十分多，涉及民族特徵，有獨特特徵，用途功能等。下面幾個例子：

冬瓜，在古時叫做白瓜。因為冬瓜經後皮上變了一層白粉，而且瓜瓢和瓜子都是白的，所以有白瓜名稱。晉吳曉的《齊民要術》說到它在入冬後可以成結瓜，所以又叫冬瓜。

菠薐，根據西方植物學家的考據，波斯在二千年以前栽培菠薐菜，至今菠薐仍有一波斯種，這一別名。據記載培植後菜，所以有菠薐菜自西域傳到中國。以留下錫的「喜話錄」兩字音相似的「菠薐」名字。今中國北方叫菠薐菜，南方還是叫菠薐。

雪裏紅又叫雪菜，據《廣雅叢書》引「野菜類記載說：「四明有菜名雪裏紅，雪深菜葉俱凍，此為雪裏紅。」

列治文中心，全新栢文出租。

▲爲我僑尊新栢文設計。

▲交通方便，直達市中心。

▲設有游泳池拿撒滿池。

▲伙伙陽光足，滿大露台。

▲廣闊花園，環境優美。

▲並有文娛康樂之休息室。

▲雪櫃爐頭地氈火爐齊。

▲歡迎參觀，天天開放。

一睡房每月由\$495元起，二睡房每月由\$595元起。開放時間每天早上12時至下午8時或電：273-3933

Dorchester Circle

On Mollatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.

列治文中心，全新栢文出租。

列治文中心，全新栢文出租。

班別：通譯科中文班、11月11日號電報班、
班別：①粵語中文班、②國語中文班、各分初級、
五級以上之男女生，均得為限。
③成人英文班、分初、中級班。
時間：中文、國語班、英文班（上課時間）
下午：上午九時至十二時 於每星期六、
日、下午一時至四時。
學費：每班每人每月十元。
上課日期：十一月廿日起。
報名地點：溫哥華大丁街西11號茶活動中心。
每星期一至六，上午九時至十二時，
下午一時至三時。

少年音樂會
 音樂指揮、獨唱家 PAIR
 ICIA SUN-WOO
 十一月五日晚上八時在聖安
 得烈教堂演唱
 NELSON & BURR-
 ARD
誠徵 孤單的男人，想找
男伴 同性的中國或東方
 男仕，彼此同情關
 照，請撥
 電話：321-5816
 呂先生洽

電話：25510812
搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋
雜貨運送，快捷妥當，請電
明：274-7918
健良清潔公司
接大食，寫字樓，餐館，工廠
商店等的清潔工作
話：876-3854
上海裁縫
承接中西禮服，新娘旗袍，專製
衫褲，男女裝棉衣，電話
2348046

聘請京菜師傅
兩名，有意者請電話：
4031264191100
PETER 洽。

牛仔褲廠招請
助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上之問題，懂英語。電：
8214847或親到水
三六十一號五樓沈少釐洽。

電話：873-8754

樓下全層出租

二大房一細房，各樣齊備，交通方便，三十三非沙夾乃街，獨立門戶

電話：321-2308

土庫出租

二大房，一廳，各樣齊備，廿四街，火鋸橋，近中小學，巴士站，宜小家庭，租銀三百，五時後

電話：363-7016

國
孤哀女雅仙(適余門)泣告
治喪處：朱氏宗親會
地址：
ST. VAN. B. C.
442 E. HASTINGS
時(星期三)假座時市黨
雅仙節舉行喪禮出殯歸土
宗葬於伙市蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此計

聞

杖期夫鄭尙益
哀子潤年地
孫男沃良孫媳林珍如
沃添 羅珠寶
官少芳

弟宗世戚友親誼哀此計

日(星期四)下午一時假
座暗士黨殯儀館舉行喪禮
出殯歸土葬科士蘭墓園
垂屬

會傳南五元，梁美錦二元，
馮潤森廿元，盧傑洲十元，
「花開」命冠浩樓經理，
邵部同人，朱榮，韓淑珍，黃
德，鄭人，王振雄，曹良，李順權
，梁明，岑珍，邵慈，黃寬
，邵威，林謙如，謝秋蘭，
黃麗桃，楊月香，李榮蘭，
伍小慧，周國樸，馬錦歡，
柯伍合家，黃烈基，黃烈堅，
李有微，李翠花，歐寶女
，黃鹿徽，李瑞娟，張歡如
，李鳳蓮，梁美珠，黃敬歡

ERIC & ROSA -
 CHAN TOM -
 MY & VERONICA
 XYIP SIMMON &
 LANCY WONG
 GUY LEE KONG
 & WENDY IP
 ANTHONY & MA -
 RILYN LEE MR
 & MRS HARRY
 SUSIE JIM CHOW
 廖應芳名 恕不稱呼
 如有遺漏 祈為見諒

孟碧珊殯儀館

親情常在

今日 Joint Pleasant Chapel 往時

德義感親友
 禮堂
 梯級式
 公道
 柏木
 園藝
 車場
 使用
 風光更後人

特選華人顧問設計
 KELVIN KAN
 為僑胞服務
 地址: 305 E. 11th Ave.
 電話: OFFICE
 876-2161
 祝君住宅(嘉諾)
 872-4914

你祝
康健

[illegible]

加腸蠕動，或促使腸胃蠕動。此時用大黃、芒硝、枳實、芍藥等藥，以通下為功。如果不及時用瀉下藥，寄生蟲趁機過來，又恢復了吸取腸壁營養的功能，那就前功盡棄了。但是檳榔既有驅蟲作用，又有瀉下作用，所以兼而有之。

甲，吃東西時再感染蛔蟲，因此綿綿不絕的毛

褥、褲子、患兒的手，都是傳染源，衣襖被單開水燙，殺掉蟲卵，吃東西時先洗手，可以防止感染。治療再用檳榔煎劑調治，用檳榔三錢煎服三十毫升，待冷後分

醫
西
藥

祛濕方法應各有不同。各種祛濕藥也各有特點，配伍方法十分嚴格。所以對濕病的診斷必須準確全面，對症下藥，才能收到好的效果。

檳榔的驅蟲作用

檳榔是棕櫚科植物檳榔的種子，在檳榔子的外表，有橢圓形外殼，也可作藥用，叫做藥用檳。檳榔是很苦的，可高達十八米，產於我國廣東、雲南、福建、台灣、越南、南洋羣島等處。亦有出產。檳榔子質地堅硬，切片時藥物質呈紅花紋，很美麗。檳榔含有檳榔碱、脂肪、紅色素、蛋白質，以此吃在胃內有些憂鬱感。檳榔是一種抗蟲藥，它能驅蟲、燒蟲、薑片蟲、可貴的它的體內能驅蟲，因此，還要用為下藥劑。蟲毒物使患肺癆、一丈餘長的毒蛇露出，伍起來用，因為所配。最後體神經系統疾病。別種驅蟲藥在治療。驅蟲藥，病者吃了驅。痛藥。於是吸服腸

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

- | | |
|--|--|
| 1. Sheraton N
Senga So
Adios View | 6. Freight Trait
Raven Music
Loulabelles Choice |
| 2. Double Mac
Marcus Myla
Lightin, Duke | 7. Senga Sorby
Brookson Vicky
Holridge Jay |
| 3. Peter Robin
Cut The Deck
Frosty Fonz | 8. Zip Byrd
Pilot Frost
Hicridge Apollo |
| 4. Holridge Duke
Good Lou
Nechako Teena | 9. JJ's Monaco
Magnus Almahurst
Westshore Rusty |
| 5. Noble Metre
Senga Lehita
Governors Star Boy | 10. Langley Charm
Jimmie Nose Huff
John Hanover N
Super Ted |

杏林一聞

嘴唇乾裂的人多是乾皮膚，太陽及風吹都會令皮膚乾燥，太多的肥皂及化粧品中的酒精令細胞的油質失却。常愛咬嘴唇也不好，除了多多潤膚外，可以用濕濕的毛巾敷幾分鐘。

中西美術 裝飾公司

中西美術 商業招牌
圖案壁畫 · 裝飾設計
唐 字 文

實業高級中西美術教育
日政電話：873-5609
或 879-4226

STANDARD SIGNS & DESIGN

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
酒母華跑路街三四八號
電話：六八一、二七一二
日所上純機營香嫩
川等正器發佳滑
豆材黃石製衛味可
腐料豆仔造生美口

商用冷氣藏
廿四小時服務
安裝修理保養工程
忠誠服務 快速可靠
儀胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照照
電話：四二〇一—二八二八
住宅：四二〇一—八五一
Fairway Refrigeration Co.

快冷空氣工程公司

專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機房，急凍房，
大小牛奶肉食店菜館，家
庭雪柜洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma)
馬君貴 (Bill Ma)

三三二一七二〇(華語)
三三二一七二〇(英語)

土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎

忠誠裝修
吳偉
電話：255-3543
內外陽籬土
油漆台芭庫
車房水間
漆房洞格

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋簷內外、油漆裝修、
土庫間格、各式窗櫺、
從業悠久、頗著信用、
下午六時后
電話：874-1240


新到鮮靚
 菜心芥蘭
 蓮藕雪豆
 芒菓，馬蹄
 白果，粉葛
 檀香山生薑
 檀香山波羅
 檀香山木瓜

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel.  685-9740

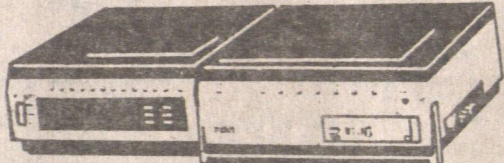
本公司受委託為
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發 一律歡迎

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

738 COLUMBIA ST. NEW WEST, B. C. ☎ 525-8911
337 GORE AVE. VAN. B. C. ☎ 882-5725
869-9359

VFT650-124900
VFT170-118900
VFF450-108900
VFF250-104800
VGF200-798900
CC010 - 77500
CC011 - 89900
VK250 外殼 11499

 CC015



RC4  VGP150/TGP1100

黃氏酒家
WONG'S WOK

6061 HO.3 RD.
RICHMOND
270-7371

1379 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐 · 后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業
上午十一時至晚上十一時



華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話 : 669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六二六〇



金冠大酒樓
溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631

本酒樓正宗粵菜中午美點裝飾堂皇新派菜式
荷蒙各界賜顧至為感蒙
十月二十五日起至十一月十五日止員工例假
十一月十六日照常營業
敬請各位嘉賓惠注
金冠酒樓啓

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

週三休息

免費泊車

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

勝任車蓬按裝廠
 由你的貨車轉變為有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
 398 Kingsway Van. B. C.
 Ph. 873-3361